

ཁ་མིག་དང་ན་ཚིག། Mute, acis un ausis

ཕུ་གུ་གཉིས་ཀྱི་སློབ་ལགས་ཤིག་ལ། སློབ་ལགས། ང་ཚོ་ཚང་མར་ན་ཚིག་གཉིས་རེ་དང་མིག་གཉིས་རེ་ཡོད་ཀྱང་ཁ་གཅིག་ལས་མེད་པ་གང་ཡིན་ནམ། ཞེས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པར། སློབ་ལགས་དེས། ངས་བྱས་ན་ང་ཚོར་ན་ཚིག་གཉིས་རེ་ཡོད་པ་ནི་མི་གཞན་གྱི་བསམ་འཆར་མང་ཙམ་ཉོན་ཟེར་བ་དང་། མིག་གཉིས་རེ་ཡོད་པ་ནི་ཡ་རབས་ལ་མང་ཙམ་ལྟ་ཟེར་བ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཁ་གཅིག་ལས་མེད་པ་ནི་ཚོ་མེད་པའི་སྐད་ཆ་ཉུང་ཙམ་ཤོད་ཟེར་བའི་དོན་ཡིན་པ་འགྲུ་འདུག། ཅེས་གསུངས་པ་རེད།།

Jaunie vārdi

ཁ་	mute Mute, acis un ausis
མིག་	acis
ན་ཚིག་	ausis
ཕུ་གུ་	bērns
སློབ་ལགས་	vectēvs, vecs vīrs
ཚང་མ་	visi, viss
ར་	katrs
ཀྱང་	... kaut gan (palīgteik. beigās)
གང་ཡིན་ནམ་	kāpēc? (teik. beigās)
ཞེས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་	tā jautāja (tiešās runas beigās)
དེས་	tā (tiešās runas sākums)
ངས་བྱས་ན་	mans viedoklis, es domāju
གཞན་	citi
བསམ་འཆར་	padoms, -i
མང་ཙམ་ / ཉུང་ཙམ་	vairāk / mazāk
ཉོན་	klausīties
ཡ་རབས་	labie darbi
ལྟ་	skatīties

འོན་ཀྱང་	bet, taču
ཚོ་མེད་པའི་སྐད་ཆ་ཤོད་	runāt muļķības
ཅེས་གསུངས་པ་རེད་	tā teica (tiešās runas beigās)
ཡིན་པ་འགྲུ་ = ཡིན་པ་འདྲ་	šķiet, ka tā ir

Text # 2

### གྲོགས་པོ་གསུམ། Trīs draugi

སྔོན་གྲོགས་པོ་གསུམ་གིང་ནགས་དགྲིལ་དུ་འགྲོ་སྐབས་གསེར་ལྷགས་པའི་དངུལ་ཁྲག་ཅིག་རྗེད་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་གསུམ་དགའ་ཐག་ཚོད་ནས་བགོ་བཤའ་ཆ་སྟོམས་བརྒྱབ་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས། གང་འཚམས་ནས་ཁོ་ཚོ་གྲོད་ཁོག་ཏུ་ཅང་སྟོགས་པ་དང་གཅིག་ཉེ་འགམ་གྱི་གྲོང་བདལ་ནས་བས་ལེན་པར་བཏང་། ཁོ་མེད་པའི་རིང་གྲོགས་པོ་གཉིས་ཀྱིས་ཁོ་ཚུར་སླེབས་རྗེས་བསད་ནས་གསེར་རྣམས་ཁོ་ཚོ་གཉིས་རང་ལ་བགོ་བཤའ་རྒྱག་རྒྱུའི་གྲོས་ངན་བྱས། འོན་ཀྱང་གྲོགས་གཞན་ནས་བྱས་ན། གྲོང་བདལ་ལ་འགྲོ་མཁན་དེས་གསེར་ཆ་ཚང་ཁོ་རང་ལ་ཐོབ་ཆེད་ཁ་ལག་རྒྱགས་ཚད་བཟས་ཏེ་ལྷག་མ་རྣམས་ལ་དུག་ལྷགས། ཁོ་ཕྱིར་སླེབས་པ་དང་གྲོགས་པོ་གཉིས་ཀྱིས་བསད་པ་དང་། དེ་ནས་ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་སྔོན་ལ་གསེར་མ་བགོས་པར་དུག་ཅན་གྱི་ཁ་ལག་དེ་བཟས་པར་བརྟེན་སློབ་ཕྱི་དུ་ཕྱི་ནས། གསེར་རྣམས་སྐར་བཞིན་ལྷག་པ་རེད།།

### Jaunie vārdi (Microsoft Himalaya font)

གིང་ནགས་	mežs
དགྲིལ་	vidus, centrs
སྐབས་	laikā, kad....
གསེར་	zelts
ལྷག་	likt, iepildīt, piepildīt
དགའ་ཐག་ཚོད་	ļoti nopriecāties
ཆ་	daļa
སྟོམས་	vienāds
ཆ་སྟོམས་རྒྱག་	sadalīt vienādās daļās
རྒྱུ་	cēlonis
ཐག་གཅོད་	lēmums
གང་འཚམས་	pēc brīža; kad pagāja kāds laiks

བོད་ཁོག་	vēders, kuņģis
ཉོགས་པ་	izsalcis
ཉེ་འགམ་	blakus
ཟས་ལེན་	atnest ēdienu
གཏང་ (pag.) བཏང་	aizsūtīt
ཉལ་	ļoti
བོད་བརྒྱལ་	ciemats
རྩ་	garš
རྗེས་	pēc tam
གསོད་ (pag.) བསད་	nogalināt
རྒྱུ་	daudzsk.partikula
ལྗོངས་	virziens, puse
གཞན་ བས་	no citas vietas
འགོ་མཁན་	tas, kurš iet; gājējis
ཐོབ་	iegut, saņemt
རྒྱལ་ཚང་	pietiekami, gana, daudz
རྩལ་མ་	atlikums
ལྷིང་ ལྷེབས་	atnākt atpakaļ
དྲག་ ཅན་ གི་ ཁ་ལག་	saindēts ēdiens
མོ་ལུང་དུ་	uzreiz
ལྷུ་འཛིན་	tāpat kā iepriekš

Text # 3

བཟོད་སྐྱེམ་ལ་འབྲས་བཟང་། Pacietībai labs rezultāts

ལྷོན་ལུང་པ་གཅིག་ལ་ལྷུ་གེ་བྱུང་ནས། ལྷུ་གུ་ཚང་མ་ཉེན་ལྷུ་མི་ལྷུ་ག་པོ་ཞིག་གི་སྐོའི་མདུན་དུ་  
གལ་བརྒྱུགས་ནས་བག་ལེབ་རག་ཐབས་བྱེད་གྱི་ཡོད། དུས་ཚོད་རིང་པོ་མ་འགོར་བར་གཡོག་པོ་ཚོས་  
བག་ལེབ་མང་པོ་འབྱུང་ཡོང་བ་དང་། ལྷུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་བག་ལེབ་ཆེ་ཤོས་དེ་རག་ཐབས་སུ་ནང་  
འབྲུག་ལྷུགས་ཆེ་རྒྱག་གི་ཡོད། འོན་ཀྱང་བུ་མོ་ཚུང་ཚུང་ཞིག་ཡོད་པ་དེས་སུ་ཐོབ་མ་བརྒྱབ་པར་ངང་  
ཚུད་རིང་པོས་སོ་སོའི་བང་རིམ་བརྒྱགས་ཏེ། བག་ལེབ་ཚུང་ཤོས་དེ་འབྱུང་ནས་འགོ་གི་ཡོད།

ཉེན་གཅིག་མོས་ལྷུ་རྣམས་ལེབ་ཚུང་ཤོས་དེ་འབྱུང་ནས་ཡོང་། ལྷིང་དུ་སྐྱེབས་ནས་  
བག་ལེབ་གཏུབས་སྐབས་དེའི་ནང་ནས་སྐོར་བཏུ་རྟེན་པ་རེད། མོས་སྐོར་བཏུ་དུ་ལྷུ་ག་པོ་དེའི་འགམ་དུ་

དདུཔ་སྒོར་རྣམས་སྒོག་པར་སྟེན། ལྷག་པོ་དེ་བུ་མོ་ཚུང་ཚུང་གིས་དང་པོ་བུས་པར་ཉིན་དྲུ་དགའ་

ཉེ། སྒོར་བུས་མ་ཚད་ད་དུང་རྣམ་པར་སྒོར་ཉི་ལུ་གནང་བ་རེད།།

Jaunie vārdi

བཟོད་སྒོར་	pacietība
འབྲས་	rezultāts
བཟང་	labs
ཕུ་ལུ་	bērni
ཚང་མ་	visi
ཉིན་ལྷུར་	katru dienu
ལྷག་པོ་	bagāts
སྒོ་	durvis
མདུན་དུ་	priekšā
གལ་སྒྲིག་ (pag. བསྒྲིགས་)	sakārtot, stāvēt rindā
རག་	iegūt
དུས་ཚོད་	laiks
འགོར་	paiet (par laiku)
འཁྱུར་	atnest
ཆེ་ཤོས་	vieslielākais
ནང་འཁྲུག་ རྒྱག་	strīdēties, kauties savā starpā
ལྷགས་ ཆེ་	stipri, spēcīgi
ལུ་ཐོབ་མ་བརྒྱབ་པར་	kaut arī neko neieguva
དང་ཚུད་པོར་པོས་	pacietīgi
སོ་སོའི་	katrs savu, pats savu
བང་པོམ་	pakāpiens, vieta
སྒྲིག་ (pag. བསྒྲིགས་)	gaidīt
སྲར་ཚུན་ལྷུར་	kā iepriekš, kā parasti
ཁྱིམ་དུ་	mājās
གཏུབ་ (pag. གཏུབས་)	sagriezt gabalos
.... སྐབས་	laikā, kad...
ཉེད་	atrast
སྒོར་	nauda, monēta
སྒོ་ཕར་དུ་	pēkšņi
འགྲམ་དུ་	blakus
དདུཔ་སྒོར་རྣམས་	sudrabu monētas (dsk.)
སྒོག་པ་	atdot, atgriezt atpakakal
དང་པོ་	godīgs
ཉིན་དྲུ་དགའ་	ļoti patīk

... མ་ཚད་	papildus (kam...); ne tikai (kaut ko...)
ད་དུང་	vēl, pietam
རྩེན་པར་	kā balvu, kā dāvanu

Text # 4

འཇུག་རྒྱལ་མཁན་དང་བོང་བུ། Velas mazgātājs un ēzelītis

སྐར་དུག་ལོག་འཇུག་མཁན་ཞིག་ལ་བོང་བུ་གཅིག་དང་བྱི་གཅིག་ཡོད། བོང་བུས་ཁོའི་གྱོན་ཆས་  
 རྣམས་གཙང་འགྲམ་དུ་ཕར་སྐྱེལ་ཚུར་ལེན་བྱེད་པ་དང་བྱིས་མཚན་མོ་ཁང་པ་སྐྱུང་གི་ཡོད། ཉིན་ཞིག་  
 བྱི་ལ་བཟུང་གང་ཡང་མ་སྟེར་བས་ཁོ་ཁོང་གྲོ་ལངས་ཏེ། དེའི་དགོང་མོ་རྒྱན་མ་ཞིག་གིས་ཁང་པ་གཏོར་  
 བའི་སྐབས་བྱིས་སྐད་མ་བརྒྱབས་པར་སྐྱང་མེད་ལ་བཏང་བ་རེད། འོན་ཀྱང་བོང་བུ་ནི་རང་གི་སྟག་  
 བསམ་དེ་སྐྱོན་བདག་ལ་བརྟན་འདོད་ཆེན་པོ་ཡོད། དེ་འདྲ་སོང་ཙང་ཁོས་རྒྱན་མ་དེ་མཐོང་བ་དང་  
 སྐད་ལུགས་ཆེན་པོ་བརྒྱབས། བོང་བུའི་སྐད་ཀྱིས་འཇུག་རྒྱལ་མཁན་དེ་གཉིད་སད་པས། ཡར་ལངས་  
 ཏེ་གང་སར་བརྟུན་ཀྱང་ཁང་པའི་ནང་དུ་སྐྱུ་གང་ཡང་མཐོང་བྱུ་མེད། དེར་བརྟེན་ཁོས་བོང་བུ་སྐད་  
 ངན་ཤོར་ཤོར་བརྟུངས་པ་དང་། བྱི་ནི་ཉལ་ནས་གད་མོ་ཤོར་བ་རེད།

Jaunie vārdi

རྒྱལ་ / pag. བརྒྱབས་	<i>palīgdarbības vārds</i>	སྐྱང་མེད་ལ་བཏང་	nelikties ne ziņas
འཇུག་རྒྱལ་	mazgāt	སྟག་བསམ་	uzticība, iztapība
བོང་བུ་	ēzelis	སྐྱོན་བདག་	saimnieks
སྐར་	agrāk	བརྟུན་	parādīt
དུག་ལོག་ / གྱོན་ཆས་	drēbes	འདོད་	vēlēšanās
བྱི་	suns	སོང་ཙང་	tādēļ, ka bija
གཙང་	upe	ལུགས་	spēks, stipri
འགྲམ་	tuvu, uz, pie	གཉིད་སད་	pamosties
ཕར་སྐྱེལ་ཚུར་ལེན་	(upes) krasts	ལངས་	piecelties
མཚན་མོ་	nest turp un atpakaļ	ས་	vieta

སྤྱད་	nakts	བལྟས་	skatījās (pag.)
ཉིན་	sargāt	དེར་བཞེན་	tādēļ, tāpēc
སྐྱེད་	diena	སྐད་ངན་ཤོར་	izlamāt
དགོང་མོ་	barot, dot	བརྟུངས་	sist, slānīt (pag.)
ལྷན་མ་	vakars	ཉལ་	miegs
གཏོར་བ	zaglis	གད་མོ་ཤོར་	smieties
... སྐབས་	ielauzās		
	laikā, kad ...		

Text # 5

བསམ་སྒྲོ་སྒྲོན་ལ་ཐོངས། Vispirms vajag padomāt

གནའ་སྤྱོད་མོ་མོ་ཞིག་སྐྱེས་ཐག་ཚོད་ནས་ཚུ་འཚོལ་བར་གང་སར་ཕྱིན། མཐར་ཐོན་པ་ཞིག་གི་འགྲམ་དུ་སྐྱེབས་པ་དང་། དེའི་ནང་ལ་བལྟ་པའི་སྐབས་ཀྱང་པ་དྲེད་བརྟུངས་ཤོར་ནས་སྐྱོན་པའི་ནང་དུ་བྱགས་པ་རེད། མོས་ཐབས་གང་ཡོང་ཅི་ཡོང་གིས་ཡར་དོན་ཐབས་བྱས་ཀྱང་དོན་མ་བྱུང་པར་ལུས།

ར་ཀན་གཅིག་ལམ་དེ་བརྟུང་ནས་ཡོང་དུས་སྐྱོན་པའི་ནང་དུ་མོ་ཡོད་པ་མཐོང་བ་དང་། མོར་བྱིད་སྐྱོན་པའི་ནང་དུ་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་དམ་ཞེས་སྐད་ཆ་བྲིས་པས། མོས་མོས་ང་རང་མངར་བསེལ་ལྡན་པའི་ཚུའི་ནང་དུ་སྐྱེད་པོ་བྱས་བརྟུང་ཡོད། གལ་ཏེ་བྱིད་རང་ཡང་ཐེབས་འདོད་ཡོད་ན་ཐེབས་ཤོག་ཅེས་ལབ།

ར་ཀན་སྐྱོན་པ་དེ་མོས་འདི་སྐད་ཆར་ཡིད་ཆེས་བྱས་ནས་སྐྱོན་པའི་ནང་དུ་མཚོངས། སྐྱོ་བུར་དུ་མོས་གཡོ་ཅན་གྱིས་ར་ཀན་གྱི་སྐལ་པར་འཇོགས་ཏེ། སྐར་ཡང་མཚོང་ཐོངས་གཅིག་ལ་ཕྱིར་དོན་བྱུང་ཅིང་། ར་ཀན་སྐྱོན་པ་སྐྱོན་པའི་ནང་དུ་གཅིག་པོར་ལྷག་ནས་ཚུའི་ནང་དུ་དེམ་ནས་ཤི་བ་རེད།

Jaunie vārdi

བསམ་སྒྲོ་	domas
སྒྲོན་ལ་	vispirms

བསམ་སྒྲོག་ཏོང་(imp.ཐོངས་)	domāt
གནའ་སྔ་མོ་	senājos laikos
ལྔ་མོ་	lapsa
སྒྲོམ་	slāpes
ཐག་ཚོད་	ļoti
འཚོལ་	meklēt
གང་སར་	visur, katrā vietā
མཐར་	gals, beigas, (sākums)
ཁྲོན་པ་	aka
འགྲམ་དུ་	blakus
སྒྲོ་(pag.བརྒྱས་)	skatīties
བརྒྱ་བའི་སྒྲུབས་	skatoties, skatīšanās laikā, kad skatījās
བྲིད་བརྒྱུ་མོར་	paslīdēt
ནང་དུ་	iekšā
བྲགས་	nokrist, iekrist
ཐབས་(བྱས་)	iespēja
གང་ཡོང་ཅི་ཡོང་	cik tālu vien var, cik daudz vien iespējams
འདོན་(pag.དོན་)	likt iznākt ārā, tikt ārā
ཉུང་	bet, tomēr
མ་སྐབ་པ་	nespēt
ལྷས་	palikt tur, kur bija
ར་མཁན་	veca kaza
བརྒྱུད་	garām
ཡོང་	iet
མཐོང་	skatīties
དང་	un, tad ( <i>norādā uz domas turpinājumu</i> )
དམ་	jautājuma partikula ( <i>teik.beigās</i> )
ཞེས་	tā ( <i>tiešas runas beigās</i> )
སྐད་ཆ་དྲིས་	jautāt
མངར་	salds
བསྐྱེལ་	vēss
ལྷན་པ་	piederošs, raksturīgs

ཕྱིན་པོ་	priecīgs
ཕྱིན་ (pag.བསྐྱེད་)	uzturēties
གལ་ཏེ་	ja; adījumā ja
ཡོད་ན་	ja būs; ja kaut kas eksistēs
འདོད་	gribēt
ཕྱག་	nāc!
ཅས་	partikula ( <i>norādā uz tiešās runas beigām</i> )
མེན་པ་	muļķis
རྒྱན་ཆ་	runa
ཡིད་ཆེས་	ticēt, noticēt
མཚོངས་	lēkt
མལ་པ་	mugura
གཡོ་ཅན་	viltīgs, viltnieks
འཛོགས་	uzkāpt
ཏེ་	tā, tad, tātad ( <i>norāda uz domas turpinājumu</i> )
སྐར་ཡང་	pēc tam, atkal
ཐེངས་གཅིག་	uzreiz, vienā reizē
ཕྱིར་	ārā
དོན་ལྟུང་	sasniegt mērķi
ཅིང་	un ( <i>norādā uz domas turpinājumu</i> )
གཅིག་པོར་	viens pats
ལྷག་	palikt
དེམ་	noslikt

Text # 6

སྐྱེད་ཆེན་གྱིས་དབྱ་གཤེན་པ། Ziloņa atriebība

ཕྱིན་གྱི་དུས་སུ་གྲོང་གསེབ་ཅིག་གི་ནང་དུ་སྐྱེད་ཆེན་རྒྱ་མུ་ཟེར་བ་གཅིག་སྲོད་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། རྒྱ་མུ་  
གཙང་འགམ་ལ་སྲིན་ནས་གཟུགས་པོ་བཀྲ་རྒྱུར་གོམས་གཤིས་འཇགས་ཡོད་སྟབས། ཁྱིམ་ཉིན་ལྟར་  
འཚོམ་བཟོ་བ་ཞིག་གི་ཚོང་ཁང་བརྒྱད་ནས་འགྲོ་གི་ཡོད། རྒྱ་མུ་གི་སྐྱ་ཁུག་རིང་པོ་དེ་ཉུག་པར་ཚོང་།



ཁང་ནང་དུ་སྐར་རྒྱུ་བྱེད་པ་དང་། འཚོམ་བཟོ་བས་ཀྱང་རྒྱུ་དུ་བཟའ་ཡས་ཤིག་སྟེར་གྱི་ཡོད། དེ་  
 རྒྱུ་བྱས་ནས་ཡུན་རིང་མ་འགོར་བར་ཁོ་གཉིས་གྲོགས་པོ་འཚོམ་པོ་ཞིག་དུ་གྱུར།  
 དེ་འདྲ་བྱས་ནས་ཉི་མས་ལྷ་བ་དང་ལྷ་བས་ལོ་བསྐྱལ་ན་ཡང་། ཉིན་གཅིག་སྟབས་མ་ལེགས་པར་  
 འཚོམ་བཟོ་བ་དང་གྲོན་ཆས་ཉི་མཁམ་ཞིག་ཞོགས་པ་སྒྲ་པོ་ནས་ཁ་ཚུད་དྲག་པོ་ཤོར་བས། འཚོམ་བཟོ་  
 བ་ཁོང་ཁྲི་ཚད་མེད་ལངས་ནས་བསྐྱད་ཡོད།  
 སྐབས་དེར་རྒྱ་སྐྱེས་རྒྱུ་བཞིན་ཡོང་ནས་ཚོང་ཁང་གི་ནང་སྐྱ་ཁུག་རིང་པོ་དེ་བརྒྱུད་ས། འོན་ཀྱང་འཚོམ་  
 བཟོ་བས་བས་སྟེར་རྒྱ་ཕར་བཞག་སྟེ། སྐང་ཚེན་གྱི་སྐྱ་ལ་ཁབ་བཅུགས་པ་རེད། རྒྱ་སྐྱེས་ཚེན་དེ་  
 དགྲ་ག་ལེན་འདོད་ཚེན་པོ་གྱུར། དེར་བརྟེན་ཁོས་གཙང་འགྲམ་དུ་སྦྱིན་ནས་འདམ་ཚུ་སྐང་སྐྱ་རིང་པོ་  
 གང་འབྱེད་ཏེ། སྐར་ཚོང་ཁང་དེར་ཡོང་ནས་འདམ་ཚུ་གཏོར་བ་དང་། གྲོན་ཆས་གསར་པ་ཆ་ཚང་  
 འདམ་རྫོག་གིས་ཁོངས་། འཚོམ་བཟོ་བས་བསྐྱབ་བྱ་ཡག་པོ་འདིའི་ཚེད་དུ་འགྲོ་སོང་ཡང་ཚེན་པོ་  
 གཏོང་དགོས་བྱུང་བ་རེད།

Jaunie vārdi

སྐང་ཚེན་	zilonis
དགྲ་ག་ལེན་པ	atriebība
... དུས་སྐུ་	laikā, kad ...
གཙང་པོ་	(liela) upe
གོམས་གཤིས་	ieradums
བསྐྱེད་	mazgāt
འཇག་	palikt, apklust
འགྲམ་	(upes) krasts
སྟབས་	tāpēc, tādējādi
ཉིན་རྒྱུར་	katru dienu
འཚོམ་བཟོ་བ་	šūvējs
བརྒྱུད་	garām
སྐྱ་ཁུག་	deguns
ཏུག་པར་	vienmēr
རྒྱུ་བྱེད་	uzreiz

ཐུན་དུ་	vienmēr
བཟང་ཡས་	ēdamais, kārums
ལྟེན་	iedot, pabarot
ལྟར་	tā
འགྱུར་	kļūt
འཚམ་པོ་	draudzīgs, saskanīgs
སྐབས་མ་ལེགས་པ་	diemžēl, kā par nelaimi
ཕྱོན་ཆས་	drēbes
དྲག་པོ་	stiprs, intensīvs
ལོགས་པ་	rīts
ལྔ་པོ་	agri
ཁ་ཕྱོད་ཤོར་	sastrīdēties
ཤོར་	pazaudēt, pamest
ཚད་མེད་	neierobežots, ārkārtīgi
ཁོང་གྲོ་ལངས་	sadusmoties
ལངས་	sacelties, piecelties
ལྔར་བཞིན་	kā agrāk
བརྒྱངས་	izstiept
... སར་བཞག་	atmetot (k.k.), nemaz nerunājot par...
ཁབ་	adata
འཇུགས་	iedurt, sākt
དེར་བརྟན་	tāpēc
འདས་ལུ་	dubļi, netīrs ūdens
འབྱེར་	atnest
གཏོར་	izšpicēt, izšlakstīt
བསྐབ་བྱ་	(pa)mācība
ཚེད་དུ་	tādēļ, tāpēc
འགྲོ་སོང་	izdevumi, zaudējumi
གཏོང་	sūtīt, izmest

**Text # 7:**

ਜ਼ੁਰ ਕੋਰ ਵੁਰਦ ਸੁਗ ਰੋਕ। Bite un balodis

ਜ਼ੋਕ ਗ੍ਰਿ ਦੁਸ ਸੁ ਜ਼ੁਰ ਕੋਰ ਵੁਰਿ ਗ ਕੁ ਛੇਦ ਗਿ ਕਦ ਦੁ ਝੁਰ ਪ ਦਦ। ਕੁ ਝੁਕ ਦੁ ਗ ਪੋ ਭਿ ਗ ਗਿ ਸ ਝੁਰ ਤਿ ਦ  
 ਯ ਅਭੁਰ ਕ ਸ ਕੁ ਰਿ ਕਦ ਦੁ ਰਿ ਸ ਘੁ ਵ ਸ ਘੁ ਸ ਪ ਰੇ ਦ। ਜ਼ੁ ਵ ਸ ਦੇ ਰ ਅਭਿ ਸ ਗ੍ਰਿ ਖਿ ਦ ਝੋ ਦ ਗਿ ਝੇ ਦ ਕ ਸੁ ਗ  
 ਰੋ ਕ ਗ ਚਿ ਗ ਵ ਝੁ ਦ ਘੋ ਦ ਪ ਰੇ ਦ। ਸੁ ਗ ਰੋ ਕ ਗ੍ਰਿ ਸ ਜ਼ੁ ਰ ਕੋ ਰ ਵੁ ਰੋ ਗ ਗਿ ਡੇ ਕ ਫ ਰ ਸੁ ਗ ਪ ਦੇ ਖ ਖੋ ਦ ਵ  
 ਦਦ। ਖਿ ਦ ਝੋ ਦ ਗਿ ਝੇ ਦ ਕ ਸ ਘ ਯ ਗ ਭਿ ਗ ਵ ਗੋ ਗ ਝੇ ਜ਼ੁ ਰ ਕੋ ਰ ਵੁ ਰਿ ਡੇ ਅ ਘੁ ਖ ਦੁ ਗ ਘੁ ਗ ਸ। ਦੇ ਕ ਸ  
 ਜ਼ੁ ਰ ਕੋ ਰ ਵੁ ਸ ਘ ਯ ਗ ਰਿ ਜ਼ੁ ਰ ਘ ਅ ਏ ਗ ਸ ਕ ਸ। ਸੁ ਗ ਰੋ ਕ ਗ੍ਰਿ ਸ ਖੋ ਰਿ ਝੋ ਗ ਵ ਝੁ ਵ ਸ ਪ ਰ ਸੁ ਗ ਸ ਛੇ ਛੇ  
 ਭੁ ਸ ਪ ਰੇ ਦ।

ਡੇ ਕ ਘ ਸ ਗ੍ਰਿ ਛੇ ਸ ਸੁ ਜ਼ੋ ਕ ਗ੍ਰਿ ਸੁ ਗ ਰੋ ਕ ਦੇ ਰ ਦ ਖਿ ਦ ਝੋ ਦ ਭਿ ਗ ਗਿ ਜ਼ੁ ਰ ਘ ਵ ਝੁ ਦ ਘੋ ਦ। ਰੋ ਕ ਪ ਗ ਚਿ ਗ  
 ਘੋ ਦ ਕ ਸ ਸੁ ਗ ਰੋ ਕ ਘ ਖੇ ਖ ਦ ਰ ਗ ਭੁ ਘੁ ਵ ਸ ਘੁ ਦ ਪ ਰਿ ਜ਼ੁ ਵ ਸ। ਜ਼ੁ ਰ ਕੋ ਰ ਵੁ ਸ ਸੁ ਗ ਰੋ ਕ ਘ ਡੇ ਕ ਫ ਛੇ ਕ  
 ਪੋ ਘੋ ਦ ਪ ਖ ਖੋ ਦ ਵ ਦਦ। ਰੋ ਕ ਪ ਰਿ ਘ ਗ ਪ ਰ ਖੋ ਵ ਝੁ ਵ ਸ ਪ ਰੇ ਦ। ਖੋ ਸ ਕ ਝੁ ਗ ਛੇ ਕ ਪੋ ਖ ਵ ਝੋ ਦ ਪ ਰ  
 ਜ਼ੁ ਦ ਰ ਕ ਖੋ ਰ ਵ ਖ ਝੁ ਖੇ ਖ ਦ ਰ ਘ ਦ ਸ ਘ ਝੁ ਗ ਸ। ਸੁ ਗ ਰੋ ਕ ਗ੍ਰਿ ਸ ਜ਼ੁ ਦ ਚੋ ਰ ਦੇ ਗੋ ਕ ਸ ਖ ਗ ਰਿ ਦ ਘ  
 ਅ ਝੁ ਰ ਵ ਸ ਰੋ ਕ ਪ ਸ ਵ ਸ ਦ ਘੁ ਵ ਖੇ ਦ। ਦੇ ਅ ਦੁ ਵੁ ਸ ਕ ਸ ਜ਼ੁ ਰ ਕੋ ਰ ਵੁ ਸ ਰਿ ਕ ਛੇ ਕ ਸੁ ਗ ਰੋ ਕ ਗ੍ਰਿ ਝੋ ਗ  
 ਵ ਝੁ ਵ ਸ ਡੇ ਰਿ ਕ ਘ ਕ ਅ ਏ ਘ ਵ ਰੇ ਦ।

**Jaunie vārdi**

ਜ਼ੁਰ ਕੋਰ ਵੁ	bite
ਸੁਗ ਰੋਕ	balodis
ਜ਼ੋਕ ਗ੍ਰਿ ਦੁਸ ਸੁ	senos laikos
ਕੁ ਛੇਦ	ūdenskrātuve
ਝੁਰ	iekrist
ਕੁ ਝੁਕ	ūdens straume
ਦੁ ਗ ਪੋ	spēcīgs, stiprs
ਝੁਰ ਤਿ ਦ	tālu
ਅਭੁਰ	nest, nest līdz
ਦੇ ਖ ਘੁ ਵ ਸ	gandrīz noslīkt
ਜ਼ੁ ਵ ਸ ਦੇ ਰ	šajā laikā

འགྲིམ་	blakus, pie
ཤིང་རྫོང་	koks
རྩྭ་	virs, augšā
ཚོག་	dzīve
ཉེན་ལ་	briesmas
ཐུག་པ་	sastapties, uzdurties
མཐོང་	ieraudzīt, redzēt
ཡལ་ག་	zars
བཀོག་	noraut, noņemt
རྗེ་	un, tad ( <i>norāda uz teikuma turpinājumu</i> )
ཉེ་འགལ་	blakus
གཡུགས་	iemest, iesviest, kustināt
འཛོགས་	kāpt, uzkāpt
བསྐྱབས་	glābt
ཉིན་ཤས་	dažas dienas, pāris dienu
རྗེས་སུ་	pēc
ཚོན་གྱི་	tāds pats kā agrāk
རོན་པ་	mednieks
མེ་མདང་	šautene
གཞིག་	iznīcināt, sagraut
གྲབས་བྱེད་པ་	gandrīz izdarīt, grasīties k.k.darīt
ལག་པ་	roka
སོ་བརྒྱབས་	iekost, iedzelt
ན་ལྷག་	sāpes
མ་བཟོད་པ་	neizturams, nepanesams
སྐད་ངན་	nelaba balss, kļiedziens
ཕོར་	pazaudēt, palaist vaļā
... མ་བཟོད་	ne tikai ...
ས་ལ་	uz zemes
བལ་ས་	nomest
སྐད་ཚོར་	skaļš troksnis

ལོ	dzirdēt, saprast
ཐག་རིང་	tālu
འཕུར་	aizlidot, lidot
བསད་	nogalināt
སྲུབ་མེད་	nevarēt, nespēt
དེ་འདྲ་བྱས་ནས་	tādējādi, tādā veidā
དྲིན་ཆེན་	liela laipnība
ལན་	atdot, atbildēt
འཇལ་	mērīt, izmērīt

**Text# 8:**

རྒྱན་འབྲུམ་རྩྱེ་མོ། Rūgtās vīnogas

ཉིན་གཅིག་མོ་མོ་ཞིག་སྟོགས་ཐག་ཆོད་ནས་ས་ཆ་གང་སར་བས་འཚོལ་དུ་སྐྱོན་པ་རེད། གང་  
 འཚོམས་ཤིག་ནས་སྐྱུ་ར་ཞིག་གི་ནང་དུ་སླེབས་པ་དང་། དེའི་ནང་ཚུ་རྒྱན་འབྲུམ་སྐྱོན་ནས་སྤོང་པོའི་  
 ཕྱིར་ཞིམ་མདོག་ཁ་པོར་ཆགས་ཡོད། དེ་མཐོང་བ་དང་མོའི་ཁ་ལ་འགྲམ་ཚུ་ལངས་ནས། རྒྱན་འབྲུམ་  
 རྣམས་བཟའ་འདོད་ཏེ་ཅང་ཆེན་པོ་བྱུང་། དེ་འདྲ་སོང་ཅང་མོས་ཡང་ནས་ཡང་དུ་ཡར་མཚོངས་ནས་  
 ལེན་ཕྱིས་བྱས་ཀྱང་། རྒྱན་འབྲུམ་རྣམས་མཐོ་ཐག་ཆོད་ནས་མ་བསྐྱབས་པ་རེད།  
 མཐའ་མར་མོས་དེ་དག་སློབ་བཏང་ནས་རྒྱན་འབྲུམ་རྣམས་སྐྱུར་མོ་རེད། གལ་ཏེ་ངས་དེ་ཚོ་  
 བཟས་པ་ཡིན་ན་ང་ཅག་གི་རེད་ཅེས་ཤོད་ཀྱིན་ཤོད་ཀྱིན་བྱུང་རིང་ལ་སྐྱོན།

**Jaunie vārdi**

རྒྱན་འབྲུམ་	vīnogas
རྩྱེ་མོ་	rūgts
སྟོགས་	izsalcis
ཐག་ཆོད་	ļoti
བས་	ēdamais, ēdiens
འཚོལ་(tag.) / འཚོལ་(pag.)	meklēt
གང་འཚོམས་	kādu laiku, diezgan ilgi/daudz
སྐྱུ་ར་	dārzs, parks

མྱེན་	nogatavojies, nobriedis
སྣང་	koks
མཛོག་ / མཛོག་ཁ་པོ་	izskatās, šķiet līdzīgs
སྒྲུབ་	smailē, galā
ཆགས་	kļūt
ཞིམ་པོ་	salds, garšīgs, smaržīgs
འགྲམ་ཚུ་	siekalas
ལངས་	parādīties, rasties, pacelties
ཟེ་(tag.) / བཟེའ་(nāk.)	ēst
ཏ་ཅང་ཆེན་པོ་	ļoti liels
དེ་འདྲ་སོང་ཅང་	tāpēc, ka tā bija; tādēļ
ཡང་ནས་ཡང་དུ་	atkal un atkal; vēl un vēlreiz
ཡར་	augšā
མཚོངས་	lēkt, palēkties
ལེན་	ņemt
ཕྱིས་	mēģināt, aprēķināt
མཐོ་	augsts, augstu
སློབ་(tag.) / བསློབས་(pag.)	sasniegt, iegūt
མཐའ་མར་	galu galā
དེ་དག་	tās, tie
སློབ་བྱང་	atmest (domu)
བསམ་སློབ་བྱང་	domāt, nodomāt
སྐྱུར་མོ་	skābs
གལ་ཏེ་... ན་...	ja (gadījumā)... tad...
ན་	saslimt
ཅེས་	tā (norāda uz tiešās runas beigām)
རྒྱང་མིང་	tālu
བཤད་(tag.) / རྟོད་(pag.)	teikt, skaidrot
ཀྱིན་	(partikula, kas norāda uz notiekošu darbību procesā)

**Text #9:**

**སྟོན་ཁོའི་དུས།**

སྟོན་ཁོ་ནམ་མཁའ་སྟོ་ལ་དྲངས་བ་དང་། རི་རྒྱང་ཚོང་མ་སེར་ཐིང་ངེར་གནས་འདུག ང་ཚོའི་སྟོབ་གྲུའི་ཉེ་  
 འགམ་དུ་རྫིང་བུ་རྒྱང་རྒྱང་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། དེའི་འགམ་ན་སྟོན་ཤིང་ཞིག་ཡོད་པས། དེའི་ལོ་མ་རྣམས་སེར་པོ་  
 ཆགས་ཏེ་བསྐྱར་ནས་དྲངས་གཙང་གི་རྒྱ་ནང་དུ་རྒྱང་བཞིན་འདུག ཉ་རྒྱང་རྣམས་རྒྱ་ནང་དུ་འཁྱུག་བཤོད་བྱེད་ཅིང་།  
 ལ་ལ་ལོ་མའི་འོག་དུ་ཡིབས་ནས་སྟོད་པ་དང་། འགའ་གས་མཚོང་རྫིང་བྱེད་པ་སོགས་རང་རང་གི་རྩ་ལ་ངོམས་བཞིན་  
 ཡོད། ལོ་མ་ཁ་གས་རྒྱ་འགམ་དུ་རྒྱངས་ནས་དེའི་ཐོག་གོག་མ་མང་པོ་སར་རྒྱག་རྒྱར་རྒྱག་བྱེད་བཞིན་འདུག  
 རྐབས་དེར་ཞིང་པ་རྣམས་དགའ་སྟོའི་རྒྱ་དྲངས་ལེན་བཞིན་བཙས་མ་བར་བ་དང་། ལོ་ཏོག་དཔོར་བ། གཡུལ་  
 ལས་གཏོང་བ་སོགས་སྟོ་རྣམ་གི་རྣམ་པས་ཁེངས་འདུག

སྟོ་བུར་དུ་བར་རྣང་མཐོངས་སུ་ཁྱུག་ཏེ་གཉིས་འཕུར་ཡོང་བེད་། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཞིང་པ་རྣམས་ལོ་ལེགས་ཀྱི་  
 འགམ་བཟང་བསྐྱར་བ་དང་སྟོན་ཤིང་གི་ལོ་མ་རྣམས་སེར་པོར་གྱུར་ནས་བསྐྱར་བ་མཐོང་ཚོང་ཚོ་སྟོ་སྟོགས་སུ་ལོག་  
 དགོས་པའི་བར་འགྲོར་སོང་ཟེར་བ་ལྟ་བུའི་གསུང་སྟོན་སྟོག་བཞིན་འཕུར་སོང་།

**འོག་གི་དྲི་བ་ཁག་ལ་ལན་འདེབས་གྱིས།**

- ༡༥ སྟོན་དུས་ལོ་མ་རྣམས་སེར་པོ་ཆགས་དོན་གང་ཡིན་ནམ།
- ༡༦ རྐབས་དེ་དུས་ཞིང་པ་ཚོ་དགའ་སྟོའི་རྒྱ་དྲངས་ག་རེ་བྱས་ནས་ལེན་གྱི་ཡོད་དམ།
- ༡༧ ཁྱུག་ཏེ་གཉིས་འཕུར་རྣངས་གང་འདྲ་ཡིན་ནམ།
- ༡༨ ཚུམ་འདི་ནས་བྱིད་ལ་ཚོར་རྣང་གང་སྟེར་བྱུང་ངམ།
- ༡༩ མིང་ཚིག་རྣམས་ལ་འགྲེལ་བཤད་གྱིས། རི་རྒྱང་། འཁྱུག་བཤོད། རྫིང་བུ། བར་རྣང་། ལ་ལ། འགམ་བཟང་།
- ༢༠ གཤམ་གསལ་སྐྱ་མདངས་བསྐྱར་ནས་ཚིག་གོགས་རེ་རེ་བོས། དྲངས།--མདངས། རྫིན།--མིན། བསྐྱར།--  
 བསྐྱར། འཁྱུག--སྐྱུག རྫིང་།--མཛིང་། རྒྱང་།--ལུང་།
- ༢༡ ཚིག་རྣམས་ཤེད་སྟེད་ནས་རང་ཚུམ་ཐུང་དུ་ཞིག་བྲིས། སྟོན་དུས། ལོ་ཏོག་ དྲངས་གཙང་ ། བར་འགྲོར།  
 རྩ་ལ་ངོམས། སྟོ་རྣང་། སྟོ་བུར།
- ༢༢ སྟོབ་ཚན་འདིའི་བུ་ཚིག་ཁག་བྱར་འདོན་བུ་དགོས།

## 9. teksts: Rudens

dzidri, skaidri zils ལྷོ་ལ་དྲངས་བ་

ieleja, ielejas upes ལྷུང་

izplatīt(ies), pārklāt(ies) ཐིང་

atrasties གནས་

ezeriņš, dīķis ཇིང་བུ་

kupls koks ཇོན་ཤིང་

lapas ལོ་མ་

dzidrs un tīrs དྲངས་གཙང་

skraidīt, ceļot བརྒྱེད་བྱེད་

un ཅིང་

daži, dažas ལ་ལ་ vai འགའ་གས་

paslēpties ཡིབས་

lēkāt un apļot མཚོང་ཞིང་

utt. སོགས་

spēja, prasme ཅུ་ལ་

izrādīt, parādīt རོམས་

ilgstošā tagadne, gerundijs བཞིན་

uz, virs, pa, attiecībā uz ཐོག་

skudras གོག་མ་

skraidīt šurpu, turpu ཕར་རྒྱུག་ཚུར་རྒྱུག་

priecīgs, līksms དགའ་ལྷོ་

dziedāt dziesmas ལྷུ་དབྱངས་ལེན་

raža བཅས་མ་ vai ལོ་ཉོག་

novākt, nogatavoties བར་

pārvietot, vest, transportēt དཔོར་

kult, sist graudus གཡུལ་ལས་གཏོང་

jauks, optimistisks skats ལྷོ་སྐྱང་

veids, situācija, (iz)skats རྣམ་པ་

pildīts, pilns བེངས་

gaisā, debesu vidū, plašajā debesu

ainavā བར་སྐྱང་མཐོངས་སུ་

bezdzelīga བྱག་ཏྲ་

lidot འཕུར་

labs gads, laba raža ལོ་ལེགས་

labi augļi, labs rezultāts འབྲས་བཟང་

apkopot, (sa)vākt བསྐྱུ་

laiks; kad ... ཚེ་

atgriezties ལོག་

simbols, zīme བར་འགྲུར་

it kā ལྟ་བུ་

skanīgas balsis, dziesmas གསུང་སྒྲན་

kliegt, saukt ལྷོག་

## Jautājumi un uzdevumi

(no)daļa བཀག་

atbildēt ལན་འདེབས་

uzaicinājums, pavēle གྱིས་

nozīme དོན་

kāds, kāda, kas གང་

šai laikā སྐབས་དེ་དུས་

kāpēc? ག་རེ་བྱས་ནས་

veids, izskats ལྡངས་

kā? kādā veidā? གང་འདྲ་

eseja, sacerējums, raksts ཅུ་མ་

atstāt iespaidu ལྡང་སྟེར་

vārdi, lietvārdi མིང་ཚིག་

izskaidrot འགྲེལ་བཤད་

sekojošie, tālāk uzskaitītie

གཤམ་གསལ་

izteiciens, termins ལྷུ་མདངས་

salīdzināt བསྐྱུར་

teikums ཚིག་གོགས་

izmantot བེད་སྐྱུད་

īss ལུང་ལུང་ vai ལུང་དུ་

darbības vārds བྱ་ཚིག་

atsevišķi izdalīt བཀག་ཟུར་འདོན་



Text #10:

བོང་བུ་འཚོལ་བ།

ཉིན་ཞིག་གི་ཞོགས་པ་མིག་དམར་གྱིས་ནང་གི་བོང་བུ་དྲུག་པོ་དེད་ནས་ཚུ་སྟེར་བར་སྲིན། གང་ཙམ་  
སོང་རྗེས་ཁོ་དཀའ་ལས་ཁག་པས་བོང་བུ་ཞིག་ལ་བཞིན་ནས་ལུ་མཐུད་བསྐྱོད། ལམ་བར་དུ་བོང་བུ་རྣམས་ལ་  
གངས་ཀ་ཞིག་བརྒྱབ་པས་ལྡ་ལས་མེད་པ་རེད། ཁོ་དང་ངས་སྐྱག་ཆེན་པོས་བོང་བུ་ལས་མར་བབས་ནས་ལམ་  
ལུལ་དེད་ནས་གཡས་གཡོན་གང་སར་བཙུག་ཀྱང་མ་རྟོན་པས་ཐབས་མེད་པར་སྲིར་ལོག་ ཚུར་སྐྱབས་རྗེས་  
བོང་བུ་དྲུག་པོ་ནི་རྩ་བ་བཞིན་ཡོད་པས་ཁོ་ལ་མཚན་ཆེན་པོ་སྐྱེས་ནས་བོང་བུ་ཞིག་ལ་བཞིན་ཏེ་བསམ་སྒྲོ་གཏོང་  
གིན་ལུ་མཐུད་བསྐྱོད།

ཡང་གང་ཙམ་སོང་རྗེས་སྐར་ཡང་བོང་བུ་རྣམས་ལ་གངས་ཀ་ཞིག་བརྒྱབ་པས་ལྡར་བཞིན་བོང་བུ་ལྡ་  
ལས་མེད། ཁོ་དེ་བས་ལ་མཚན་སྐྱེས་ནས་ད་ལྟ་ཚང་བཞིན་ད་ལྟ་མི་ཚང་བ་འདི་འདྲ་གང་ཡིན་ནམ་སྐྱམ་པའི་  
སྐབས་དེར་ཁོ་འོ་གྲོགས་པོ་ཡོང་བ་དང་ཕྱད་པས་ཁོས། “གྲོགས་པོ། ང་ནང་ནས་ཐོན་སྐབས་བོང་བུ་དྲུག་ཡོད་  
ཀྱང་ལམ་བར་དུ་མཚན་མེད་ལྡ་ལས་མི་འདུག སྐབས་རེ་དྲུག་ཏག་ཏག་ཚང་ལ་ད་ལྟ་ཡང་བརྒྱར་བཅིས་  
པས་ལྡ་ལས་མི་འདུག བྱིད་རང་གིས་སྟོས་དང་གཅིག་གཉིས། གསུམ། བཞི། ལྡ་།”ཞེས་བཤད།  
གྲོགས་པོས་“མི་དམར་ལགས། བྱིད་གྱིས་བཞིན་པའི་བོང་བུ་དེ་བཅིས་ན་དྲུག་མ་ཡིན་ནམ། ད་དུང་དེ་རྣམས་  
གྱི་ཁར་བྱོད་བསྐྱེད་ན་བོང་བུ་བདུན་ཆགས་པ་མ་རེད་དམ།”ཞེས་དགག་མོ་བསྐྱངས་ནས་བཤད།

འོག་གི་དྲི་བ་ཁག་ལ་ལན་འདེབས་གྱིས།

- ༡༥ མིག་དམར་གྱིས་བོང་བུ་བཙུག་དགོས་དོན་གང་ཡིན་ནམ།
- ༡༦ མིག་དམར་གྱི་བོང་བུ་ག་ཚོད་བརྒྱགས་སམ།
- ༡༧ ཁོ་འོ་བོང་བུ་གང་འདྲ་བྱས་ནས་བརྒྱགས་སམ།
- ༡༨ བོང་བུ་དེ་གང་འདྲ་བྱས་ནས་རྟོན་དམ།
- ༡༩ ཁོ་འོ་གྲོགས་པོས་དགག་མོ་དང་ཆབས་ཅིག་བྱིད་རང་བསྐྱེད་པས་བོང་བུ་བདུན་ཞེས་པའི་རྩ་མཚན་གང་  
ཡིན་ནམ།
- ༢༠ སྐྱོབ་ཚན་འདི་ནས་བསྐྱབ་བྱ་གང་བརྒྱན་གྱི་འདུག་གམ།

Text# 11:

ཉི་མ་དང་སྐྱུག་པ།

ཐངས་གཅིག་ཉི་མ་དང་སྐྱུག་པ་གཉིས་ཚོད་པ་ཤོར་ཏེ། ཉི་མས་ང་སྐྱུག་པ་སྤྱོད་ལས་སྟོབས་ཤུགས་  
ཆེ་བ་ཡོད་ཅེས་བརྗོད་པ་དང་། ཡང་སྐྱུག་པས་ང་ཉི་མ་སྤྱོད་ལས་ལྷན་ཤུགས་ཆེ་བ་ཡོད་ཅེས་བཤད། དེ་ནས་  
ཁོ་ཚོས་མི་ཞིག་གི་སྟངས་དུ་རང་རང་གི་ལུས་པ་བཏོན་ནས། སུ་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་བ་ཡིན་དང་མིན་གྱི་ཐག་གཅོད་  
བྱ་རྒྱ་བྱས།

སྐབས་དེར་རྒྱང་རིང་གི་སར་འགྲུལ་པ་ཞིག་འགྲོ་བ་མཐོང་བ་དང་། སྐྱུག་པས་སུ་ཤུགས་ཆེ་བརྒྱབས་  
ནས་འགྲུལ་པའི་སྟོད་ཐུང་བལྟ་ཅིས་བྱས། འོན་ཀྱང་སྐྱུག་པས་སུ་ཇི་ཙམ་ཤུགས་ཆེ་བ་བརྒྱབས་པ་དེ་ཙམ་  
གྱིས་འགྲུལ་པའི་སྟོད་ཐུང་དེ་ཁོའི་གཟུགས་ཤིར་དམ་དུ་སྦྱིན་ནས། སྐྱུག་པས་ཁོའི་སྟོད་ཐུང་བལྟ་བུ་མེད།

དེ་ནས་ཉི་མའི་རེས་མོས་སྟོབས་པ་དང་། ཁོས་ཉི་འོད་ཆ་པོ་བཏང་བས་འགྲུལ་པས་སྟོད་ཐུང་གི་ཐུབ་ཆེ་  
བཤོལ་དགོས་བྱུང་། གང་འཆོམས་ནས་ཉི་མས་སྐྱུར་ཡང་འོད་ཆེ་རུ་བཏང་བ་དང་སྐྱུར་ལས་ཀྱང་ཆ་རུ་སྦྱིན་  
ཏེ། འགྲུལ་པ་ཆ་བས་མ་བཟོད་པར་མགོ་ནས་ཉིང་ཀ་བར་རྩལ་ནག་གིས་ཁེངས་པས། སྟོད་ཐུང་ཕྱད་དགོས་  
བྱུང་།

དེ་འདྲ་བྱས་ནས་ཉི་མས་སྐྱུག་པ་ལས་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་བ་ཡོད་པ་དེ་དངོས་སུ་བརྟན་ནས་རྒྱལ་ཁ་  
སྐངས་པ་རེད།

Text #12:

བཤམ་པ་འཕུར་བ།

སྒོན་རྒྱ་ཚེ་བའི་ཙུ་ཐང་ཞིག་ཏུ་བཤམ་པ་གཅིག་སྒོད་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། ཁོས་ཉིན་ལྟར་རྩ་ལུག་  
བསད་ནས་མི་ཚེ་སྐྱེལ་གྱི་ཡོད། ཉིན་ཞིག་ཁོ་གཅིན་པ་གཏོང་བར་འགྲོ་དུས་མ་མོ་གཅིག་གིས་ཁོའི་གྲི་དེ་སྐྱས་  
ནས་དེའི་སྒྲིང་དུ་ཉལ། བཤམ་པས་གྲི་གང་སར་བཙོལ་ཀྱང་མ་རྒྱེད་པ་རེད། གང་འཚོམས་སོང་རྗེས་གྲི་དེ་མ་  
མོའི་འོག་ནས་རག་པ་རེད།

དེ་དུས་ཁོའི་བསམ་པར་འདི་སེམས་ཅན་ཡིན་ཡང་རང་ཉིད་གསོད་ཀྱི་ཡོད་པ་ཤེས་ཀྱི་འདུག ང་མི་  
ཡིན་ཀྱང་མི་ཚེ་གང་པོར་སྤྲིག་པའི་ལས་ཁོ་ན་བྱས་པ་ཡིན། དེ་ལས་ད་ནི་གི་ན་དགའ་བསམས་ནས་བྲག་རི་  
མཐོ་པོ་ཞིག་ནས་མཚོངས་པས་ཁོ་ནི་ནམ་མཁའ་འཕུར།

བྲག་རི་དེར་དགེ་སློང་ཞིག་ཡོད་པ་དེས་གཟིགས་ནས་བཤམ་པ་ཁོས་ཚེ་གང་སྒོག་གཅོད་བྱས་ཀྱང་  
འཕུར་བྱུང་ན། ང་མི་ཚེ་གང་སྐྱོམ་བརྒྱབས་ནས་སྒོད་མཁའ་འཕུར་མི་བྱུང་པ་ཅི་ཡོད་སྐྱམ་སྐྱེ་མཚོངས་པས་  
མར་ལྷུང་ནས་གོངས་པ་རེད།

འོག་གི་དྲི་བ་རྣམས་ལ་ལན་འདེབས་གྱིས།

- ༡༽ བཤམ་པས་མི་ཚེ་གང་འདྲ་བྱས་ནས་སྐྱེལ་གྱི་ཡོད་དམ།
- ༢༽ མ་མོས་གྲི་སྐྱས་དགོས་དོན་གང་ཡིན་ནམ།
- ༣༽ བཤམ་པ་དེ་འཕུར་བྱུང་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།
- ༤༽ སྐྱོམ་ཚེན་དེ་གོངས་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།

Text# 13:

རྒྱལ་མ་ནམ་ཡང་མ་ཤོད།

གནའ་སྤྲོ་མོ་ལུག་རྩི་བ་རྒྱུང་རྒྱུང་ཞིག་ཡོད། ཁོས་ཞིགས་པ་ལུག་དང་ར་ཁྲུ་གཅིག་འདེད་ནས་རྩ་རྩ་  
གང་བཟང་དུ་འཚོ་བར་འགོ་བ་དང་། དགོང་དྲོ་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ལོག་ཡོང་གི་ཡོད། ཉིན་གཅིག་ཁོ་པས་  
གྲོང་གསེབ་པ་རྣམས་ལ་མགོ་སྐོར་གཏོང་དགོས་སྐུལ་སྟེ། སྤྱང་གི་འདུག་ སྤྱང་གི་འདུག་ཅེས་སྐད་ལུགས་ཆེན་  
པོ་བརྒྱབས་པས་ཡུལ་མི་ཚང་མ་རྒྱགས་ཡོང་། འོན་ཀྱང་ཁོ་ཚོ་ལུག་རྩི་བའི་ཉེ་འགམ་དུ་སླེབས་དུས་སྤྱང་གི་ཅི་  
ཡང་མེད་པ་ཤེས་ཏེ་ཁ་སྐྱེངས་པོའི་ངང་ལོག་དགོས་བྱུང་། ཁོས་དེ་འདྲ་བྱས་ཏེ་ཡུལ་མི་རྣམས་ལ་མགོ་སྐོར་  
ཐེངས་མ་འགའ་ཤས་བཏང་།

ཉིན་གཅིག་སྤྱང་གི་དངོས་གནས་ཁོའི་ལུག་ཁྲུར་རྒྱགས་ཡོང་སྐབས། ཁོས་སྐད་ལུགས་སྤར་ལས་ཆེ་བ་  
རྩི་ཅོམ་བརྒྱབས་ཀྱང་ཚང་མས་སྤང་མེད་ལ་བཏང་། དེར་བརྟེན་སྤྱང་གིས་ལུག་རྩི་བ་དེ་ལ་རྒྱག་པ་མ་ཟད།  
ལུག་འགའ་ཤས་ཀྱང་བསད་པ་རེད། དེ་ནས་ཁོ་ལ་བསྐྱབ་བྱ་བཟང་པོ་ཞིག་ཐོབ་པས་རྗེས་སུ་མགོ་སྐོར་དེ་འདྲ་  
རྩ་བ་ནས་གཏོང་གི་མེད།

Text# 14:

ཤེས་རབ་ནི་སློབ་སྦྱོར་གྱི་ལྷན་སྐྱེས་ལས་སྒྲིག

གནའ་སྤྱི་མོ་གྲོང་གསེབ་ཅིག་ཏུ་ལྷ་མོ་ཚོང་མཁན་ཞིག་སྤོང་གི་ཡོད་ལ། ཁོས་ལྷ་མོ་མང་པོ་བཟོས་ནས་  
ཉེ་འགམ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ནང་དུ་འཚོང་གི་ཡོད། ཉིན་གཅིག་གནའ་གཤིས་ཏེ་ཅང་ཚ་བའི་སྐབས། ཁོས་སྤྱི་  
མང་པོ་གནས་སའི་ཤིང་ནགས་ཤིག་བརྒྱུད་ནས་ལྷ་མོ་འཚོང་བར་སྤྱིན། ཉིན་དགུང་གི་མཚམས་སུ་དཀར་ལས་  
ཁག་པོ་བྱུང་བ་དང་ངལ་གསོ་འབྱུག་ཙམ་རྒྱག་འདོད་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ། རྒྱུན་ཤིང་གི་གྲིབ་བསེལ་འོག་ཏུ་དོས་པོ་  
སྤྲས་མགོར་བརྒྱག་ནས་ཉལ། ཁོས་ལྷ་མོ་མགོ་ལ་གྱོན་བཞིན་མི་རིང་བར་གཉིད་ལ་ཤོར།

ཤིང་སྤོང་གི་སྟེང་ནས་ལྷ་གི་ཡོད་པའི་སྤྱི་ཚོས་དལ་པོར་མར་བབ་སྟེ། ཁོའི་དོས་པོ་ཁ་སྤྱེ་ནས་ཚང་  
མས་ལྷ་མོ་རེ་རེ་གོན་ཏེ་ཤིང་སྤོང་གི་སྟེང་ལ་འཇོགས། ཁོ་གཉིད་ལས་སད་དུས། ལྷ་མོ་མང་པོར་གྱུར་བ་  
ཤེས་ནས་ཏེ་ལས་པ་རེད། དེ་འདྲ་ཞིག་ནས་སྤྱི་ཚོ་ཚང་མའི་མགོ་ལ་ལྷ་མོ་རེ་གྱོན་ཡོད་པ་མཐོང་ན་ཡང་། དེ་  
དག་ཚུར་ལེན་རྒྱ་ཁག་པོ་ཞིང་དུ་གཡིན་སྟེ། ལྷ་མོ་བྱུར་དུ་བསམ་སྟེ་ཞིག་འཁོར་ནས། ཁོ་རང་གི་ལྷ་མོ་དེ་ཕར་  
གཡུགས་པ་དང་། སྤྱི་ཚོས་ཀྱང་ཁོའི་ལད་མོ་བྱས་ཏེ་ལྷ་མོ་ནམས་ས་སྟེང་དུ་གཡུགས་པས། ཁོས་ལྷ་མོ་  
ནམས་བརྒྱགས་ནས་ཁྲིམ་ལ་སྤྱིན་པ་རེད།

Text# 15:

གྲོགས་པོ་རྒྱན་མ།

རྒྱ་མི་དང་། མི་རྒྱ་གཉིས་སྤྱིང་ཉེ་བའི་གྲོགས་པོ་རྒྱུད་ཞིག་རེད། ཉེན་ཞིག་ཁོ་ཚོ་གཉིས་ཤིང་ནགས་ཤིག་  
 བརྒྱད་ནས་ཐག་རིང་ལ་སྤྲིན། ཁོ་ཚོ་གཉིས་ཉག་པར་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྤྱེད་རང་ལས་ང་སློས་ཐུབ་པ་དང་  
 བཅེ་དུང་ཆེ་བ་ཡོད་ཅེས་ཤོད་རེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཁོ་ཚོ་འགྲོ་སའི་ཤིང་ནགས་དེ་བདག་མེད་སེམས་ཅན་གྱིས་  
 ཁེངས་ཡོད་སྟབས། སློ་བུར་དུ་ཁོ་ཚོའི་སྤྲོགས་ལ་དོམ་ཞིག་ཡོང་གི་ཡོད་པ་མཐོང་བ་དང་། རྒྱ་མི་གིས་དེ་མ་  
 ཐག་ཤིང་སྤོང་གཅིག་གི་སྐང་ལ་འཛེགས། ཡིན་ན་ཡང་མི་རྒྱ་ཤིང་སྤོང་སྤོང་ལ་འཛེགས་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པས་ག་  
 བྱེད་འདི་བྱེད་མེད་པར་སྟག

དེ་ནས་ཁོས་ཐབས་ཤེས་ཤིག་དྲན་ནས་དབུགས་མ་བཏང་བར་གི་བ་ལྟར་ས་སྤྱིང་དུ་ཉལ་ནས་བསྐྱོད།  
 དོམ་དེས་ཁོའི་འགྲམ་དུ་ཡོང་ནས་ཁོའི་ལུས་ལ་དྲི་མ་བསྐྱེམས་ཏེ་ཁོའི་འབྲེལ་ནས་མི་གི་བའི་རོ་གཅིག་གི་འབྲིས་  
 སུ་བཞག དོམ་རྒྱུད་རིང་ལ་སྤྲིན་ཚར་བའི་རྗེས། རྒྱ་མི་ཤིང་སྤོང་ལས་མར་བབས་པ་དང་། མི་རྒྱ་གི་ཨ་  
 མཚོག་ནང་དོམ་གྱིས་གང་དང་གང་བཤད་བྱུང་ངམ་ཞེས་སྐད་ཆ་བྲིས་པས། དོམ་གྱིས་གྲོགས་པོ་རྒྱན་མ་ཚོའི་ལ་  
 ཡིད་ཆེས་མ་བྱེད་ཅེས་སྐྱས་བྱུང་ཞེས་ལབ་པས། རྒྱ་མི་དོ་ཚོ་པོ་བྱུང་། དེ་ནས་སྐར་ཡང་ཁོ་ཚོ་གཉིས་འགྲུལ་  
 བཞུད་འགོ་བཙུགས་པ་རེད།

Text# 16:

ལས་འབྲས།

ཕ་ཞིག་དང་སྲུང་སྲུང་གཅིག་ནགས་གསེབ་དུ་སྡོད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ཕ་དེ་གཡོ་སྐྱུ་ཅན་ཞིག་ཡིན་  
 རྟེན་ཉིན་ཞིག་ཁོས་སྲུང་སྲུང་དོ་ཚ་ལ་ཁ་སྐྱེད་ས་པ་ཞིག་བཟོ་འདོད་དུ་བྱུང་ནས། ཁོས་སྲུང་སྲུང་དགོང་ཟས་ལ་  
 དོས། དགོང་ཟས་ཀྱི་སྐབས་སྡེར་མ་ལེབ་ལེབ་ཅིག་གི་ནང་དུ་ཁུ་བ་སྐྱུགས་ཏེ་སྤྱད། ཕ་ཡིས་སྡེ་སྐྱུག་བརྒྱབས་  
 ནས་གཙང་མར་བཞུགས་ཚར་ཀྱང་། སྲུང་སྲུང་གི་མཚུ་ཏི་རིང་པོ་དེས་ཅུང་ཟད་ཅམ་ཡང་འབྱུང་མ་ཐུབ་པར་  
 ལུས། སྲུང་སྲུང་གིས་དགོང་ཟས་དེ་ཤོས་ནས་གོད་ཁོག་སྐྱོགས་པར་ནང་ལ་ལོག་དགོས་བྱུང་། དོན་དེར་སྲུང་  
 སྲུང་དོ་ཚ་པོ་བྱུང་བས་ཕ་ལ་ཡང་ལན་ཞིག་སྒྲིག་འདོད་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་རེད།

ཉིན་གཤམ་ཀྱི་རྗེས་སུ་སྲུང་སྲུང་གི་ཕ་མོ་དགོང་ཟས་ལ་མགོན་འཕོད་བྱས་པ་དང་། སྐབས་དེར་སྲུང་སྲུང་  
 གིས་ཚུ་སྡོད་སྡེ་རིང་ལ་སྲ་བ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཁུ་བ་སྐྱུགས། སྲུང་སྲུང་གིས་ཁུ་བ་ཞིམ་ཉམས་བྱས་ནས་འབྱུང་  
 དུས་ཕ་ཡིས་ཅུང་ཟད་ཅམ་ཡང་འབྱུང་མ་ཐུབ་པས། ཚུ་སྡོད་ཀྱི་སྤྱི་ལ་སྡེ་སྐྱུག་བརྒྱབས་ནས་སྐྱུགས། དོ་ཚ་  
 པོ་དེ་ངང་རང་བྱིམ་དུ་ལོག་དགོས་བྱུང་བ་རེད།

Text #17:

མོར་གཅིང་བཏང་བ།

སྲར་སྡེ་གདོང་རྒྱལ་པོར་སློ་རིག་བཀྲ་ལ་མི་སེར་ལ་ཕན་སེམས་ཆེ་བའི་འཁོར་ཡོག་སློན་པོ་ཉི་ཚོས་  
 བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་ཁོང་གིས་ཉལ་དུ་ཐབས་དུས་བཟང་པོས་མི་སེར་ལ་རོགས་རམ་གྱེད་ཀྱི་ཡོད

ཉིན་ཞིག་ཉི་ཚོས་བཟང་པོས་རྒྱལ་པོར་ལུས་པ། རྒྱལ་པོ་རིན་པོ་ཆེ། གཞན་གྱིས་རྩ་ཆེའི་མོར་བུ་རྣམས་  
 སྤྱིར་བཏོན་ནས་དོམས་ཀྱི་འདུག དེ་དེ་ཆེའི་མོར་བུ་རྣམས་བང་མཛོད་དུ་བརྒྱག་ནས་བཞག་ན་མོར་བུ་ཡོད་པའི་  
 ལོ་མ་ཚོད་པ་མ་རེད་དམ། ཞེས་ལུས། རྒྱལ་པོ་ན་རེ། དེ་འདྲ་ཡིན་ན། ཉི་མ་སང་ཉིན་བང་མཛོད་ཀྱི་སྡེ་སྡེ་  
 ནས་རྩ་ཆེའི་མོར་བུ་སྤྱིར་བཏོན་ནས་སྤྱོད་ཀྱིས་མོར་བུ་རིན་པོ་ཆེའི་གཟེ་སྤྱིན་དོམས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་པུ་ལ།

དེའི་སྤྱི་ཉིན་ཉི་མ་གར་རིའི་རྩ་མོ་ནས་གར་བའི་སྐབས་སུ་ཉི་ཚོས་བཟང་པོས་རྒྱལ་པོའི་མོར་བུ་རྩ་ཆེ་  
 ཤོས་དེ་བང་མཛོད་ནས་བཏོན་ཏེ་སྤྱིར་སྐྱེས་རྗེས་ཚུ་འབྲམ་ནས་འབྲུགས་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་སྲུངས་ཏེ་རྒྱུ་པོ་རིའི་  
 རྗེས་སུ་ཁ་གར་ལ་གཏད་དེ་བསྐྱངས། འབྲུགས་པར་ཉི་འོད་ཤིག་ནས་འོད་རབ་དུ་འཆོར། དེ་འབྲལ་ཉི་ཚོས་  
 བཟང་པོས་རྒྱལ་པོའི་དུང་དུ་སྤྱིན་ནས་རྒྱལ་པོ་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱང་ཤེལ་བསྐྱེད་ཏེ་པོ་བྱང་གི་ཡང་སྤོང་ནས་མོར་

བུའི་གཟེ་བྱིན་ལ་གཟེགས་པར་ཐེབས་དང་ཞེས་ཞུས་ནས། རྒྱལ་པོ་དང་། འཁོར་ཚོན་རྣམས་ཀྱིས་ཐོ་བྲང་གི་  
ཡང་སྟེང་ནས་ཚོར་བུར་སྟོང་བའི་ཚོན་འབྲུགས་པའི་འོད་དེ་ཚོར་བུའི་གཟེ་བྱིན་ལ་འབྲུལ་ནས་རྒྱལ་པོ་དགའ་ཐག་  
ཚོད། ཉིན་དེར་རྒྱལ་པོས་དགའ་ཚོགས་ཀྱང་ཐོ་བྲང་གི་ཡང་སྟེང་དུ་བཟས་ནས་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་དེ་ནས་  
འབྲལ་འདོད་མེད་པ་རེད།

ཕྱི་དྲོ་འོད་ཟེར་ཇི་ཚུང་ཇི་ཚུང་དུ་སོང་སྟབས། རྒྱལ་པོས་ཉི་ཚོས་བཟང་པོ་ལྟ་ཞིབ་བྱེད་དུ་བཏང་། ཉི་  
ཚོས་བཟང་པོ་ལྟ་ཞིབ་བྱས་ནས་ཚུར་ལོག་སྟེ། རྒྱལ་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ད་དཔེ་བསགས་འདུག ཚོར་བུས་ཚོར་  
གཅིན་བཏང་ནས་བྱོས་ཚར་འདུག་ཅེས་ཞུས་པར་རྒྱལ་པོ་ན་རེ། ཚོར་བུ་བྱོས་ཟེར་བ་འཇིག་ཉིན་གཏམ་དཔེར་  
མེད་ཅེས་བཤད། ཉི་ཚོས་བཟང་པོས་བྱུགས་ཡིད་མ་ཚེས་ན་ས་གནས་དེ་རང་ལ་གཟེགས་ཞིབ་དུ་ཐེབས་ཚོགས་  
ཅེས་ཞུས། དེ་མ་ཐག་རྒྱལ་པོས་སྟོང་བར་བྱིན་པས། ས་དེར་འབྲུགས་པ་བཞུར་གའི་བཞའ་བརྒྱན་ལས་གཞན་  
གང་ཡང་མེད་པ་མཐོང་སྟེ། ད་ནི་དཔེ་བསགས་འདུག གང་བྱས་ན་ལོགས་སམ། ང་ཡི་ཚོར་བུ་ཕངས་བ་ལ་  
ཨང་ཞེས་བཤད་ནས་སྟོང་པ་ལས་ཐབས་ཤེས་གཞན་གང་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་།

### འོག་གི་དྲི་བར་ལན་བྲིས།

- ༡༥ ཉི་ཚོས་བཟང་པོས་དེ་སྟར་གནང་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།
- ༢༥ རྒྱང་གཞི་འདིའི་དུམ་མཚམས་སོ་སོའི་ནང་དོན་གང་ཡིན་བྲིས།
- ༣༥ ཚོགས་གོགས་སྟོར། གཟེ། བྱིན། བང་། བཀྲ། ཇུས། རོམས། ཐོག་ ཡིད། བརྒྱན། འདོད།



## Kontroldarbs

### ནོར་གཅིང་བཏང་བ།

Tibetiski dotos vārdus iztulkot latviski  
Latviski dotos vārdus iztulkot tibetiski

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| 1. parastie ļaudis      | 1. སྐབས་སུ་        |
| 2. ministrs             | 2. ལྷས་            |
| 3. cēls                 | 3. རོགས་རམ་        |
| 4. valdnieks            | 4. ཅ་ཚེ་ཤོས་       |
| 5. dārgakmens           | 5. བང་མཛོད་དུ་     |
| 6. atvērt               | 6. བཀའ་ཕབ།         |
| 7. durvis               | 7. སློ་རིག་        |
| 8. austrumu kalns       | 8. འཁོར་ཡོག་       |
| 9. gaisma               | 9. ལུ་འགམ་ནས་      |
| 10. tālskatis           | 10. འབྲུགས་པ་      |
| 11. pils                | 11. དེ་འཕྲམ་       |
| 12. atgriezties atpakaļ | 12. གཟིགས་         |
| 13. aizbēgt             | 13. དགའ་ཐག་ཚོད་    |
| 14. rasties             | 14. ལྷ་ཞིབ་        |
| 15. agrāk               | 15. འཛིག་ཉེན་      |
| 16. iespēja             | 16. གཏམ་དཔེར་      |
| 17. pazaudēt            | 17. དཔེ་བསགས་འདུག་ |
| 18. pats                | 18. བཞའ་བཟླན་      |
| 19. uzreiz              | 19. བཞུར་          |
| 20. vienmēr             | 20. ཡིད་ཚེས་       |
| 21. viens mirklis       | 21. བཞའ་བཟླན་      |
| 22. galotne, smaile     | 22. ལིགས་སོ་       |



Text# 18:

ཀུ་བུ་རུལ་པ་གཅིག

སྒོ་མི་ལྷུག་པོ་ཞིག་ལ་སྒྲོན་པ་ཡག་ཅིང་ཁ་ལ་ཉན་པའི་བུ་ཞིག་ཡོད། འོན་ཀྱང་སེམས་སྒྲོ་བ་ཞིག་ལ་  
སྒོ་བ་གྲུའི་ནང་དུ་གྲོགས་པོ་ལྷུག་ཅིག་འགའ་ཤས་དང་ཐུག་པ་རེད། བ་ཡིས་གྲོགས་པོ་ངན་པ་དེ་རྣམས་ལས་  
ཟུང་རིང་དུ་སྒྲོན་དགོས་པའི་སྒོ་བ་གསོ་ག་ཚོ་ད་བུས་ཀྱང་བུས་ན་མཚོག་ཀྱི་ལྷགས་པ་ལྟར་སྒྲོང་མེད་ལ་  
བཏང་། བུ་དེས་གྲོགས་པོ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་གང་སར་འབྱུངས་པ་མ་ཟད། ཚོ་མེད་ཀྱི་སྐད་ཆ་ཁོ་ན་བཤད་ནས་  
མི་ཚོ་སྒྲོང་ཟད་ལ་སྐྱེལ་གྱི་ཡོད། སྒོ་བ་གྲུའི་དགེ་ཆེ་ནས་བཏང་བའི་ཁོ་འི་གནས་ཚུལ་ཐབས་དུགས་རྣམས་  
མཐོང་སྐབས་ཕ་ཡི་སེམས་ལ་ན་ཟུག་དྲག་པོ་གཏང་གི་ཡོད། འོན་ཀྱང་ད་ཆ་བྱ་ཐབས་གང་ཡང་མེད་པར་ལྷག

ཉིན་གཅིག་མི་ལྷུག་པོ་དེར་རིག་པ་གསར་པ་ཞིག་རྟོན་པ་དང་། ཁོས་ཁོམ་ལ་སྤྱིན་ནས་ཀུ་བུ་གསོས་པ་  
གང་འཚམས་ཉོས་པ་དང་། ད་དུང་ཀུ་བུ་རུལ་པ་ཁ་ཤས་ཀྱང་ཉོས་པ་རེད། དེ་ནས་ཁོས་བུ་ལ་ཀུ་བུ་གསོས་པ་  
རྣམས་སྒྲོན་གཅིག་གི་ནང་དུ་སྐྱབ་ཏུ་བཅུག་པ་དང་། བ་ཡིས་ཀུ་བུ་རུལ་པ་གཅིག་ཀྱང་སྒྲོན་དེའི་ནང་དུ་མཉམ་  
དུ་སྐྱབས། ཉིན་ཤས་ཀྱི་རྗེས་སུ་བུ་ལ་ཤིང་ཏོག་སྐྱབ་སའི་སྒྲོན་དེ་འབྲེར་ཤོག་ཅེས་བཤད། བུས་ཀྱང་ཕས་  
བརྗོད་པ་ལྟར་ཤིང་ཏོག་རྣམས་འབྲེར་ཡོང་སྐབས་ཤིང་ཏོག་ཆ་ཚང་རུལ་ཡོད་པ་མཐོང་ནས། ཤིང་ཏོག་རུལ་  
པ་གཅིག་གིས་ཤིང་ཏོག་སྐྱས་དག་ཆ་ཚང་འཕྲོ་བརྒྱག་ལ་བཏང་འདུག་ཅེས་བཤད། སྐབས་དེར་བ་ཡིས་ཤིང་  
ཏོག་རུལ་པ་གཅིག་གིས་ཤིང་ཏོག་གསོས་པ་ཡོངས་རྫོགས་འཕྲོ་བརྒྱག་ལ་བཏང་བ་ནང་བཞིན་བུ་མ་རབས་ཅིག་  
གིས་བུ་ལ་རབས་མང་པོའི་མི་ཚོ་འཕྲོ་བརྒྱག་ལ་གཏང་གི་རེད་ཅེས་བརྗོད་པས། བུ་ལ་བསྐྱབ་བྱ་ལེགས་པོ་ཞིག་  
ཐོབ་སྟེ། དེ་ནས་བཟུང་ཁོས་གྲོགས་པོ་ངན་པ་ཚོ་སྤངས་བ་རེད།

མི་ངན་གཅིག་གིས་ལུང་པའི་སྐྱ་མདའ་དགྲུགས།། བས་ངན་གཅིག་གིས་ལུས་ཀྱི་སྒྲོན་

སྐད་དགྲུགས།།

Text #19:

ལྡང་པ་འཐེན་ནས་ལོངས་ཐབས་བྱེད་པ།

གནའ་སྡེ་མོ་མི་ཞིག་ཡོད་པ་དེས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཞིང་ཁའི་ལྡང་པ་ནམས་སྐྱེ་འཚར་མགྲོགས་པོ་བྱུང་ན་ཅི་  
མ་རུང་སྐྱམ་སྟེ། ཉིན་ལྟར་ཞིང་ལ་ལྟ་བར་འགྲོ་ཞིང་། ཉིན་གསུམ་སོང་ཡང་ལྡང་པ་འཚར་སྐྱེས་བྱུང་མེད་པ་  
ལྟར་དུ་སྡང་བས་དངངས་འཚབ་ཆེན་པོས་ཞིང་ལ་ལྟ་བཞིན་དེ་ནི་ལྡང་པ་མགྲོགས་ཙམ་འཚར་སྐྱེད་ཡོང་བའི་  
ཐབས་ཤིག་གཏོང་དགོས་ཀྱི་འདུག་ཅེས་ཆོག་ལའ་བརྟུན།

ཉིན་ཞིག་ཁོ་ལ་ཐབས་ཤེས་ཤིག་རྙེད་ནས་དེ་འཕྲལ་ཞིང་ཁའི་ནང་དུ་བསྐྱོད་དེ་ཉིན་དགུང་ནས་  
དགོང་མོའི་བར་ལྡང་པ་སྡོང་རྐང་རེ་རེ་བཞིན་འཐེན་པས་ངལ་བ་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་བྱུང་།  
མི་དེ་བྱིམ་དུ་འཕྱོར་རྗེས་དབུགས་ཉལ་བཞིན་དུ་དེ་རིང་དཀའ་ངལ་ཏེ་ཅང་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡང་སློ་འགྲོད་མེད།  
ལྡང་པ་སྐྱེ་འཚར་མགྲོགས་པོ་བྱུང་ཡོད་ཅེས་བཤད།

ཁོའི་བུས་དེའི་གནས་ལུགས་གསལ་པོ་མ་ཤེས་སྟབས་མགྲོགས་མུར་ཞིང་ནང་དུ་བསྐྱོད་དེ་  
བལྟས་པས་ལྡང་པ་ནམས་སྐྱམ་པ་མཐོང་།

བསམ་གཞིགས་ཀྱི་དྲི་བ།

- ༡༽ ལྡང་པ་འཐེན་ན་འཚར་ལོངས་མགྲོགས་པ་ཡོད་དམ།
  - ༢༽ ལྡང་པ་འཚར་སྐྱེད་ཡོང་ཐབས་མགྲོགས་ཤོས་དེ་གང་ཡིན་ནམ།
  - ༣༽ བས་དེ་རིང་དཀའ་ངལ་ཏེ་ཅང་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡང་སློ་འགྲོད་མེད་ཟེར་དོན་གང་ཡིན་ནམ།
  - ༤༽ གོང་གསལ་གཏམ་རྒྱུད་འདི་ལས་དོན་གང་ཞིག་སྟོན་གྱི་འདུག་གམ།
  - ༥༽ འོག་གི་མིང་ཆོག་ཁག་ལ་ཆོག་སྐྱུག་སྐྱུས་དག་རེ་བཟོས།
- འཚར་སྐྱེད། གནས་ལུགས། ཅི་མ་རུང་། སློ་འགྲོད། དབུགས་ཉལ། སྡོང་རྐང་། ལྟབས། བསྐྱོད། ལྡང་།



དཔེ་དེ་བུ་ཨང་། རྒྱུད་ནི་བདག་ལ་སྒྲོབས་ལྷགས་སྒྲིམ་མཁན་གྱི་བྱེད་པོ་དང་། མཇུག་ལོང་བརྗེ་བའི་  
གྲོགས་པོ་བཟང་ཤོས་དེ་རེད།།

དྲི་བ།

གོང་གི་སྒྲོབ་ཚན་འདིའི་དུམ་མཚམས་མེ་མེའི་ནང་དོན་རྣམས་གསལ་པོར་བྲིས།

Text #21:

ཤིང་སྡོང་འོག་ཏུ་རི་བོང་བསྐྱགས་ནས་སྡོད་པ།

གནའ་དུས་སོ་ནམ་པ་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ཉིན་ཞིག་ཞིང་ཁའི་ནང་ཡུར་མ་རྒྱག་སྐབས། མོ་བུར་དུ་ནགས་  
གསེབ་ནས་རི་བོང་ཞིག་དངངས་སྐྱག་ཆེན་པོས་རྒྱགས་ཡོང་སྟེ། ཉེར་འགམ་གྱི་ཤིང་སྡོང་ལ་དུང་ཁ་ཐེབས་  
ནས་ཤི་བ་མཐོང་།

སོ་ནམ་པ་དེ་ལ་དགའ་བ་ཅུང་ཟད་ཙམ་ཡང་རྒྱག་མི་དགོས་པར་རྒྱགས་ཤིང་ཆེ་བའི་རི་བོང་གི་རོ་ཞིག་  
ཐོབ། དེར་བརྟེན་ཁོ་དགའ་སྡོ་ཆེན་པོའི་ངང་གྲིམ་དུ་ལོག་ནས་ཉིན་ལྟར་རི་བོང་རེ་རྙེད་ན་དགའ་བ་ལ་ཨང་  
སྟམ།

དེ་ནས་བཟུང་ཁོས་ཉིན་ལྟར་ཤིང་སྡོང་གི་འགོ་ཏུ་རི་བོང་བསྐྱགས་ནས་བསྡད། དེ་འདྲའི་ངང་དུས་  
འདས་ནས་རི་བོང་ཡོང་རྒྱ་ལྟ་ཅི། ཞིང་ཁའི་ནང་རྩ་ངན་གྱིས་ཁེངས་ཏེ་ལོ་ཐོག་ཀྱང་བསྐྱ་རྒྱ་མ་བྱུང་བ་རེད།

བསམ་གཞིགས་གྱི་དྲི་བ་གཤམ་གསལ།

- ༡༥ རི་བོང་དེ་གང་འདྲ་བྱས་ནས་ཤི་བ་རེད་དམ།
- ༡༦ ལོ་ཐོག་བསྐྱ་རྒྱ་མ་བྱུང་བའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།
- ༡༧ ཁོས་ཞིང་ལས་མ་བྱས་པར་རི་བོང་བསྐྱགས་ནས་བསྡད་པ་འགྲིག་གམ།
- ༡༨ རྒྱུད་རང་ཞིང་པ་དེ་ཡིན་ན་གང་འདྲ་བྱེད་དམ།
- ༡༩ འོག་གི་མིང་ཚིག་རྣམས་ལ་ཚིག་སྐྱབ་སྐྱས་དག་རེ་བཟོས།

ལོ་ཐོག་ མུ་བུར། སྟམ། དངངས་སྐྱག་ བསྐྱགས། དེ་ནས་བཟུང་། དུང་ཁ་ཐེབས།